

# Dossier thématique – Livres et médias en allemand

## Accompagner son enfant tout au long de son éducation bilingue

Lorsqu'on choisit de s'engager dans un parcours bilingue pour ses enfants, la question se pose comment bien les accompagner sur ce chemin. Evidemment c'est avant tout l'école qui transmet les connaissances, mais à travers leur soutien les parents peuvent donner l'envie d'apprendre et de la confiance à leurs enfants.

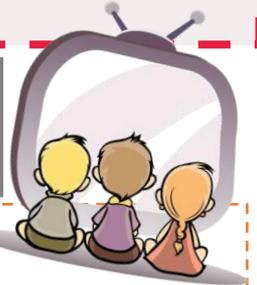
### Et si je ne parle pas allemand ?

La connaissance de l'alsacien ou de l'allemand constitue évidemment un « plus », mais la plupart des parents qui inscrivent leur enfant en classe bilingue ne parlent pas l'allemand. Ce qui est important, c'est d'avoir une attitude positive et d'encouragement vis-à-vis de l'enseignement bilingue et de multiplier les occasions pour que l'enfant soit en contact avec l'allemand.

Afin de vous donner quelques idées, nous avons rassemblé une sélection de livres et médias en allemand qui forment un bon support pour une approche différente à la langue en dehors des cours.

## Utiliser télé, ordinateur, radio, et internet !

« D'accord pour un peu de télé, mais alors en allemand ! »



Il existe plusieurs chaînes allemandes qui diffusent des dessins animés pour les enfants pendant la journée. La plus célèbre est sûrement **KIKA**.

Sur **KIKA** et **check eins** vous trouverez non seulement des films, des petites émissions pour enfants, mais aussi des jeux et activités.

Chaîne	Site Web	Remarque
<b>TOGGO</b>	<a href="https://www.toggo.de/videos">https://www.toggo.de/videos</a>	<b>A partir de 2 ans</b>
<b>KIKA</b>	<a href="http://www.kika.de">www.kika.de</a>	Vidéos, jeux, dessins et ateliers
<b>nickelodeon</b>	<a href="http://www.nick.de">http://www.nick.de</a>	TV et podcasts
<b>check eins</b>	<a href="http://www.checkeins.de">www.checkeins.de</a>	Programme enfant de la chaîne Das Erste

D'autres chaînes de télévision diffusent des programmes pour les enfants à certaines heures de la journée telles que : Super RTL, RTL.

Aussi, d'autres chaînes allemandes sont également intégrées aux bouquets de chaînes des fournisseurs : Sat 1 , ProSieben, Das Erste, etc ...

Une interface pour les enfants avec des jeux et des dessins animés, très accessibles pour les **CP et CE1** est aussi disponible à l'adresse suivante : <http://www.kikaninchen.de>

Avec le site [www.klack.de](http://www.klack.de) – Tipps und Genres – Kinder, vous pouvez trouver très facilement les programmes pour enfants qui passent actuellement sur toutes les chaînes allemandes.



### Radio Kinderlieder

Cette radio pour enfants diffuse les grands tubes des petits avec un programme spécifique pour les **enfants de 1 à 3 ans** et un programme de Noël.



Ecoutez en ligne sur : <http://www.kinderlieder-radio.de/>



### Radio pour les enfants KAKADU



KAKADU est une radio allemande proposant des reportages pour les enfants abordant l'actualité sur divers thèmes : politique, culture, musique, économie... à écouter sans modération !

Rendez-vous sur : <https://www.kakadu.de/>

Ci-dessous, d'autres suggestions de radio pour les enfants :

Radio Teddy : <http://www.radioteddy.de>

Radio Pucki : <http://lautfm-pucki.radio.de/>

Radio Kiraka :

<http://www1.wdr.de/kinder/radio/kiraka/sendungen/baerenbude/index.html>

# Dossier thématique – Livres et médias en allemand

## Proposer des lectures en allemand !

En utilisant des livres bilingues ou des livres et revues en langue allemande.

### Où trouver des livres en allemand ?

#### Bibliothèques à Mulhouse :

- **Bibliothèque Grand Rue** (19, Grand'Rue - tout un bac à l'entrée de l'espace «jeunesse»)
- **Bibliothèque Bourtwiller** (4 rue de Gunsbach)
- **Bibliothèque Dornach** (3 rue de Thann)
- **Bibliothèque des Coteaux** (8 Pierre Loti)
- **Bibliothèque du Drouot** (5 rue de Provence)
- **Bibliothèque Salvator** (12 av. Roger Salengro)

#### Médiathèques à Strasbourg

- **Olympe de Gouges** (3 Rue Kuhn) espace enfants
- **Andrée Malraux** (1, presque île André Malraux)

#### Librairies

- **Le Liseron**, 5 rue du Couvent, **Mulhouse**. Ils connaissent très bien la littérature pour enfant allemande (tel : 03 89 43 47 37) – Librairie jeunesse
- Librairie **Bisey**, 35 Place de la Réunion, **Mulhouse** (03 89 46 58 14)
- **La Bouquinette** – 28 rue des Juifs, **Strasbourg** (03 88 35 69 18), librairie que pour enfants avec un rayon en allemand.

#### Bibliobus Freiburg

##### Prochains rendez-vous les samedis :

11 février  
11 mars  
15 avril

A la bibliothèque de Mulhouse de 10h à 12h (Grand'Rue).

Et à Freiburg les vendredis :

17 février  
17 mars  
21 avril  
19 mai  
16 juin

De 14h30 à 16h30 sur la Münsterplatz de Freiburg

### Revue et magazines en allemand...

Pour retrouver régulièrement de la lecture, des jeux et des surprises en allemand dans sa boîte aux lettres...

#### Pour les 3-6 ans :

**PHILIPP die Maus** - Lire, apprendre, jouer, bricoler, dessiner avec la souris Philipp.

<http://www.philipp-die-maus.de/>

**OLLI UND MOLLI KINDERGARTEN** - Apprendre en jouant, lire écrire, compter.

<https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/olli-und-molli-kindergarten/>

#### Pour les 7-9 ans :

**OLLI UND MOLLI** - Apprendre en jouant, lire écrire, compter.

<https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/olli-und-molli/>

**L'Ami Junior**, magazine trilingue alsacien-français-allemand, 5 numéros par an.

<https://www.ami-hebdo.com/boutique/produit/lami-junior-2/>

**BENNI** – Das junge Mitmachmagazin

Histoires, devinettes, bricolage... sur différents thèmes.

<https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/benni/>

**WAPITI** – magazine pour les amis de la nature

<https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/wapiti/>

**FRAG DOCH MAL DIE MAUS** – Le magazine avec la célèbre souris de l'émission TV « Die Sendung mit der Maus ».

<https://www.blue-ocean.de/frag-doch-mal-die-maus>

**LÖWENZAHN** – Magazine basé sur la célèbre émission TV « nature et technique » pour les 6 – 12 ans.

<https://www.blue-ocean.de/loewenzahn/detail/detail/das-offizielle-magazin-zur-tv-serie/>

#### Pour les 10 – 14 ans

**Tierfreund** – le magazine des amis des animaux

Reportages, expérimentations, news sur le monde des animaux et des sciences, devinettes...

<https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/tierfreund/>

**STAFETTE** – Le magazine pour élèves

Toute l'actualité pour les jeunes (musique, internet, cinéma, sport,...)

<https://www.sailer-verlag.de/kinderzeitschriften/stafette/>

### Ecouter la littérature



[vorleser.net](https://www.vorleser.net)

Le site Vorleser.net propose des lectures d'extraits d'ouvrages. Un répertoire est spécifiquement dédié aux enfants et adolescents (Onglet «Kinder & Jugendliche»). Le texte associé peut être téléchargé.

Les lectures couvrent des thèmes différents (policiers, romans, contes, ...).

<https://www.vorleser.net/>

Une fois par mois paraît un nouveau JUNIOR magazine. Vous pouvez également profiter de Quiz, des idées de bricolages... et tout ça en allemand !

<https://junior.de/de/>

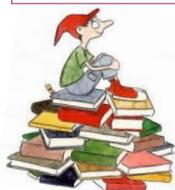


# Dossier thématique – livres et médias en allemand

## Librairies en Allemagne et en Suisse \*

**BEIDEK** – Werderstr. 23 – Müllheim  
**FUNDEVOGEL** – Marienstr.13 – Freiburg  
**NEUTOR** – Neutorstr. 29 – Breisach  
**PFISTER** – Bahnhofstr. 22 – Bad Krozingen  
**BAUMGÄRTNER** – Hauptstr. 78 – Kehl am Rhein  
**OSIANDER Lörrach** – Basler Str. 170 – Lörrach  
**THALIA** – Hauptstr. 292 – Weil am Rhein  
**THALIA** – Kaiser-Joseph-Str. 180 - Freiburg  
**EX LIBRIS** – Centralbahnplatz 12 – Basel

\*Liste non exhaustive



L U S T I G  
F R E U D E  
G R U S E L I G  
A B E N T E U E R  
L E R N E N

## Bibliothèques en Allemagne et en Suisse\*

**Mediathek Kehl**  
Marktstr. 9, (+49 7851 88 2626)  
**Stadtbibliothek Freiburg**  
Münsterplatz 17 – (+49 761 201 2207)  
**Stadtbibliothek Offenburg**  
Weingartenstr. 32/34  
(+49 781 822711)  
**Mediathek Lahr**  
Kaiserstr. 41 (+49 7821 918217)  
**Stadtbibliothek Lörrach**  
Basler Str. 152 (+49 7621-3044)  
**Bibliothek der Stadt Basel**  
Réseau de 9 bibliothèques :  
<http://www.stadtbibliothekbasel.ch>

## Commander des livres en allemand sur Internet

[www.buecher.de](http://www.buecher.de)  
[www.libri.de](http://www.libri.de)  
[www.hugendubel.de](http://www.hugendubel.de)  
[www.thalia.de](http://www.thalia.de)  
[www.graff.de](http://www.graff.de)  
[www.marissal.de](http://www.marissal.de)  
[www.buecher-heyman.de](http://www.buecher-heyman.de)  
[www.kulturkaufhaus.de](http://www.kulturkaufhaus.de)  
[www.amazon.de](http://www.amazon.de)  
[www.buchkatalog.de](http://www.buchkatalog.de)  
[www.thienemann.de](http://www.thienemann.de)  
<https://beidek.buchhandlung.de/shop/>

Le réseau Canopé de l'Académie de Strasbourg propose de nombreux livres, films et CDs dans le domaine de l'enseignement bilingue : [http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/sel\\_bilingue/](http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/produits/sel_bilingue/)  
Vous trouverez ci-dessous quelques-uns de ces produits.

### Ferien sind so toll!

Collection KiBibuch - Édition : CRDP d'Alsace, Strasbourg, 2011

Un album de jeunesse en langue allemande pour les classes d'enseignement bilingue (liaison GS/CP) et l'enseignement extensif de l'allemand (cycle 2).

32 pages et CD audio, accompagnement pédagogique en ligne.



Niveau(x) : GS/CP (enseignement bilingue), CP-CE2 (enseignement extensif) - Niveau A1 du CECRL  
Album de 32 p. + CD audio ISBN : 978-2-86636-377-2  
Prix : 14,90 €

### La balade du Rhin vivant

Natur, Umwelt und Sprache in der Schule entdecken : Les Cahiers d'Ariena (nature et environnement à l'école) constitue une collection de documents thématiques et

pédagogiques invitant les enfants à mieux connaître, comprendre, aimer et respecter leur environnement dans ses différentes manifestations.

Discipline : Éducation à l'environnement

Niveau(x) : Élémentaire et collège

Édition : CRDP d'Alsace, Strasbourg, 2004

Brochure de 24 p. + guide pédagogique en ligne (.pdf) - ISBN : 978-2-86636-352-9

Prix : 4,90 €

YouTube



YouTube peut également être un très bon outil pour apprendre, profitez par exemple des vidéos gratuites de madame Andrea Thionville. Apprenez tout en vous amusant grâce à ses vidéos de courtes durées !

Cliquez sur le lien pour accéder aux vidéos : <https://www.youtube.com/channel/UCfOofDE4YWz7Lcfe0Z7L-6Q>



L'OLCA dispose d'un certain nombre de documents, pour certains téléchargeables à partir de leur site internet :

<http://www.olcalsace.org/fr/publications-jeunesse>

Vous pourrez y découvrir un livre audio « s'Mimi ùn Leo » en version alémanique et francique, des planches de coloriages, un CD de berceuses ainsi qu'un livret recensant les divers supports existants en alsacien pour les enfants.

Enfin, des vidéos en alsaciens sont consultables sur le portail Youtube de l'OLCA : <https://www.youtube.com/user/OLCAAlsace>

# Dossier thématique – Livres et médias en allemand

## Deutsch für Kiddies

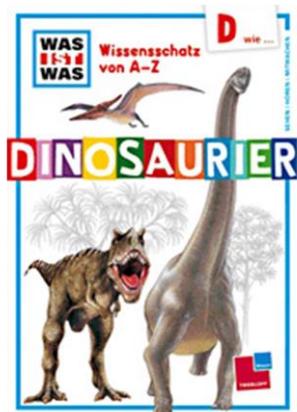
Deutsch für Kiddies est un portail de ressources en ligne, en langue allemande, pour les élèves des premier et second cycles.



Ce portail regroupe plusieurs thèmes, tels que l'histoire-géographie, l'art et la littérature, la biologie, les mathématiques et la politique.

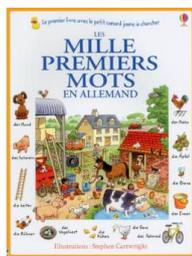
Vous y trouverez plusieurs livres, jeux et exercices pour enfants. De nombreux articles pédagogiques sur la démocratie, l'Europe, les Nations-Unies, le développement durable, etc, attendent les enfants. Le tout, bien sûr, en allemand !

<http://www.crdp-strasbourg.fr/main2/allemand/accueil/>



## Les mille premiers mots en allemand

Par le biais de cet album, les petits et jeunes qui débutent en allemand, tout comme ceux qui aiment apprendre par l'image, pourront acquérir un vocabulaire de base.



À la fin du livre se trouve un index alphabétique de tous les mots illustrés, suivis de leur prononciation simplifiée et de leur traduction.

Auteur : Heather Amery

## Baguette & Marmelade

Un journal pour enfants en allemand et en français pour jouer, découvrir, expérimenter, lire et écouter.

Enfants de 6 à 12 ans



Abonnement pour 1 an (3 numéros, frais de port inclus) 24 € ou disponible à l'unité : 7,80€ (hors frais de port)

Commande par mail : [info@baguette-marmelade.com](mailto:info@baguette-marmelade.com)

## Livres bilingues

### C'est moi le chef / Der Koch bin ich

Cuisiner tout seul comme un grand, c'est facile ! Il suffit de lire tout en regardant les images, et de suivre les étapes page après page. Un livre de référence pour tous les petits



Dès 4 ans

Tarif : 12€ (hors frais de port)



### Gratte-moi le dos! / Kratz mir den Buckel!

Midi, dans la savane. Léonard le lion s'installe pour une sieste bien méritée. Mais soudain, voilà que cela le démange au milieu du dos, là juste entre les omoplates !

Léonard a beau faire, il n'arrive pas à se gratter. Trouvera-t-il une âme charitable qui le soulagera ?

Dès 3 ans

Tarif : 9,80€ (hors frais de port)

### Kazh devient bilingue / Kazh wird zweisprachig

Voilà quelques mois que Kazh, le minou breton, vit à Freiburg. Il y observe le quotidien de sa famille franco-allemande avec bienveillance et humour.



Lors de l'une de ses balades, il sera surpris par l'amour. Myrtille, une minette bilingue et toute mignonne, donnera à Kazh la meilleure motivation pour apprendre l'allemand et s'intégrer. Ensemble, ils vont vivre les plus chouettes aventures à Freiburg . . . et petit à petit... Kazh deviendra aussi bilingue

Dès 4 ans

Tarif : 9,00€ (hors frais de port)

Commande possible auprès des Editions Bernest : <http://www.bernest.at>

D'autres ouvrages bilingues ou en allemand sont également disponibles aux éditions Bernest.